

Vom Denkmal zum Erbe. Ein Plädoyer¹

From *Denkmal* to *Erbe*, Monument to Heritage: An Appeal¹

GERHARD VINKEN

Gerade am Beispiel des Industriedenkmal wird deutlich, dass unsere Denkmal-Debatten in vieler Hinsicht in den Werten des 19. Jahrhunderts gefangen sind: nämlich in Echtheit und Ästhetik. Wenn wir nach dem Dokument-Charakter argumentieren, kommen die Vielschichtigkeit des historischen Zeugen und die – nach europäischer Tradition – in seiner Materialität gründende Authentizität in den Blick. Befragen wir das Monument, argumentieren wir in den Linien Kunstwert, Bildmächtigkeit, Integrität. Die erbe politisch zentralen Fragen kommen so nach wie vor nur am Rande in den Blick. Wer bezweckt was mit den im Namen des „Denkmals“ vorgenommenen Umdeutungen und Aneignungen, die mit Eingriffen und Gestaltungsfragen aller Art verbunden sind? Welche Erinnerungsarbeit wird hier getan bzw. behindert? Welche Erzählungen werden etabliert, was wird unterdrückt? Die Frage nach Gerechtigkeit oder, politisch heruntergebrochen, die Machtfrage wird in Denkmaldiskursen in der Regel ausgespart, während z.B. in den USA und den *postcolonial*-Debatten *Race*, *Class* und *Gender* längst als zentrale Fragen im Kampf um Identität und Erbe begriffen werden.²

Erbe ist kein Dokument – aber es dokumentiert etwas; wenn dies auch kaum seine Kernaufgabe und primäre Bedeutung sein kann. Erbe ist kein Monument – aber es zeigt und erinnert an etwas. Die Grenzverläufe zwischen Baudenkmal und Kulturerbe müssten dabei erst noch genauer geprüft werden. Doch lassen sich die im Verlauf der Tagung aufgeworfenen Fragen kaum unter dem Denkmal-Label angemessen verhandeln, auch nicht mit dem Umweg „städtebauliche Denkmalpflege“. Sicherlich möchte man sich keine Definition vorstellen, die das Baudenkmal und damit die Denkmalpflege außerhalb des Bereichs des Kulturerbes und des boomenden *Heritage*-Begriffs verortet. Gegenüber dem in Europa seit dem 19. Jahrhundert etablierten Begriff des Baudenkmal (*Monument Historique*) hat der Erbe-Begriff den Vorteil, dass er tief in grundlegende menschliche Kulturpraktiken rückgebunden

The industrial monument constitutes a challenge that itself lays bare the extent to which today's debates over heritage are still determined by nineteenth-century values, namely, of authenticity and aesthetics. If we argue from the perspective of documentary character, then it is the multi-leveled witness to history and an authenticity grounded (in European tradition) in materiality that come into view. If we instead inquire after the monument, we find ourselves arguing along the lines of artistic value, iconic presence, intactness. The social and political implications so central to a discussion of heritage remain in either case largely on the margins. Who purposes what with the reinterpretation and appropriation that inevitably accompany any intervention and all gestures of display? What sort of memorializing occurs or is instead impinged upon? Which narratives are authorized, what is repressed? Questions of justice, or, stated politically, the question of power, are generally left out of account, while in the USA, for example, as in the discourse of post-colonialism, race, gender and class have long since arrived as central issues in the struggle over identity and heritage.²

Heritage is not a document – but it does document something, though this is hardly its main purpose or its primary significance. Heritage is not a monument – but it does point to and remind us of something. The boundaries thereby evoked between historic monument and cultural heritage require closer examination. But the questions raised in the course of our annual meeting cannot be convincingly treated under the label of the *Denkmal*, nor is a detour into *städtebauliche Denkmalpflege* – urban heritage conservation – of any help. And to be sure, no one wishes to propose a definition that would locate the historic monument and thus its conservation outside the boundaries of cultural heritage and the boom around the heritage concept generally.

In contrast to the terms *Baudenkmal* or *monument historique*, which Europe inherited from the



Abb. 1: Erben als Arbeit, oder Wer Spricht? Bismarck-Denkmal im Hamburger Alten Elbpark (2012)

Fig. 1: Heritage as practice and process, or Who is Speaking? The Bismarck Monument in the Alter Elbpark, Hamburg (2012)

ist, in Tradierungs- und Aneignungsprozesse, die sich in allen Kulturen – wenn auch in sehr unterschiedlichen Ausprägungen – finden. Dass das Erbe für rassistische und völkische Exklusionsideologien in Anspruch genommen worden ist (und wird), tritt heute hinter das Label eines weltumspannenden „Menschheitserbes“, das besonders von der UNESCO erfolgreich vermarktet wird, zurück.

nineteenth century, heritage offers the advantage of being deeply rooted in fundamental human cultural practices, in processes of imparting and appropriating, which are found – in multifarious forms – in all cultures. The fact that heritage has been (and is still) used to underpin racist and nationalist ideologies of exclusion has today receded from view behind the label of “World Heritage” so successfully marketed

Schon in der Französischen Revolution, die aus der Bankrottmasse des Ancien Régime das *Monument Historique* erschaffen hat, waren indessen die weitreichenden damit einhergehenden Aneignungs- und Umdeutungsprozesse nicht nur durch die Idee nationaler Größe, sondern von der Vorstellung eines Kulturerbes der Menschheit munitioniert.

Der Denkmal-Begriff, so anregend er zwischen Monument und Dokument schillert,³ scheint inzwischen in unfruchtbaren Debatten zwischen Substanz und Bild, Gedächtnis und Geschichte festgefahren, sowohl was seine Aufschließungskraft als auch was seine internationale Anschlussfähigkeit betrifft.⁴ Die Hinwendung zur Produktion von Erinnerung, zu Identitätspolitik und -narrativen, zu postnationalen und transkulturellen Identitäten, zu *performance and performativity, encoding and decoding, mapping and remapping*: all das scheint in dieser auch sehr deutschsprachigen Monument-Dokument-Debatte doch viel zu kurz zu kommen – und die bezeichnete Hinwendung vollzog sich dezidiert im Namen des Begriffs Erbe (*Heritage*).⁵ Dabei ging die dafür entscheidende Umbewertung hier von einem deutschsprachigen Autor aus, nämlich von Alois Riegl, der die Wertedebatte in der Denkmaltheorie nachdrücklich auf die Rezeptionsseite verlagert hat.⁶ Eine zu wenig beachtete Konsequenz dieser Wendung von einem objekthaften Denkmalverständnis zu einem Rezeptions- und Aneignungsphänomen ist, dass die Denkmalpflege sich mit Gewinn einordnen lässt in das breitere und allgemeinere Feld des Erbes – und ich zögere hier, Kulturerbe zu schreiben, weil es um viel mehr geht, als um Kultur, die sich sowieso nur schwer von anderen Erbeständen abgrenzen ließe. In der philosophischen Tradition ist Erbe und Erben eng mit dem Begriff der Arbeit verbunden.⁷ Bei Hegel sorgt erst die Arbeit des Geistes dafür, dass das Überlieferte keine Sache der Vergangenheit bleibt: „*Erben ist zugleich Empfangen und Antreten der Erbschaft (...). Das Empfangene ist (... durch Geistesarbeit) verändert und bereichert worden und zugleich erhalten*“⁸. Für den französischen Philosophen Jacques Derrida ist „*unser Sein in erster Linie Erbschaft*“, und das Erbe niemals ein „*Gegebenes*“, sondern immer eine „*Aufgabe*“⁹. Blendet man diese Aussagen noch einmal auf die Monument-Dokument-Debatte zurück, wird der Richtungswechsel deutlich. Der für unser Feld zentrale gesellschaftliche Aspekt, auch die Machtfrage (wer spricht?), lässt sich mit einer so aufgefassten Erbe-Definition angemessen artikulieren.

by UNESCO. The gesture has precedent as early as the French Revolution, which shaped the term *monument historique* out of the bankrupt estate of the *Ancien Régime*. The extensive and accompanying processes of appropriation and reinterpretation promulgated not only an idea of national greatness, but also one of a universal human cultural heritage.

The concept of the *Denkmal*, for all its seemingly chameleon-like ability to mediate between monument and document,³ has today become entangled in unproductive debates over substance and image, memory and history, which impinge both on its meaning potential and its usefulness in international discussion.⁴ The turn to the production of memory, to the politics and narratives of identity, to post-national and transcultural identities, to performance and performativity, encoding and decoding, mapping and remapping: all this seems to find too little attention within what is finally a very ‘germanophone’ monument-document debate – and the turn evoked was decidedly undertaken in the name of the concept heritage (*Erbe*).⁵ To be sure, the decisive revaluation in this turn was in fact introduced by a German-speaking author, Alois Riegl, who shifted the focus of value in heritage theory markedly to the side of reception.⁶ One little noted consequence of this shift from an object-oriented idea of the *Denkmal* to one of reception and appropriation is that the resulting idea of *Denkmalpflege* can assume a productive place within the broader and more general field of heritage – I hesitate here to say cultural heritage, because it is a matter of much more than culture, which is in any case difficult to distinguish from other elements of heritage. In philosophical tradition, heritage and its inheritors are closely tied to the idea of practice and process.⁷ According to Hegel, only the working of the mind ensures that what is handed down does not remain in and of the past: “*to inherit is at once to receive and assume the inheritance (...). That which is received is altered, enriched and at the same time preserved (...by the working of the mind)*.”⁸ For the French philosopher Jacques Derrida, “*Our being is above all inheriting*”, and what is inherited is never simply “*given*”, but rather also a “*duty*.”⁹ When these statements are reflected back onto the monument-document debate, the change in course becomes clear. The socio-political aspect, so central to our field, as well as the question of power (who is speaking?), can be appropriately articulated within an idea of heritage thus defined.

Abbildungsnachweis

- 1 Christoph Braun, https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bismarck_Monument,_Hamburg,_Germany,_IMG_4586_edit.jpg (29.1.2018)

Anmerkungen

- 1 Zentrale Passagen dieses Textes folgen einem längeren und mit anderem Schwerpunkt geschriebenen Beitrag des Autors. Vgl. Vinken, Gerhard: Erbe ist kein Dokument. Berlin zwischen Ruin und Restauration, in: Österreichische Zeitschrift für Kunst und Denkmalpflege, LXXI / 2017, Heft 2/3 (= Dokument und Monument in einem. Bewahrung und Erschließung der historischen und ästhetischen Werte), S. 156–161
- 2 Erhellend ist hier die Auswahl der jüngsten englischsprachigen Anthologie zu Cultural Heritage, siehe Smith, Laurajane (Hg.): Cultural Heritage, 4 Bde., Critical Concepts in Media and Cultural Studies, London / New York 2007; hier vor allem die Texte von Stuart Hall, David C. Harvey, Jo Littler, Roshi Naidoo, Sharon Sullivan oder Dolores Hayden.
- 3 Siehe dazu Euler-Rolle, Bernd: „Am Anfang war das Auge“ – Zur Rehabilitierung des Schauwerts in der Denkmalpflege, in: DENKmalWERTE, Beiträge zur Theorie und Aktualität der Denkmalpflege, Georg Mörsch zum 70. Geburtstag, hg. v. Hans-Rudolf Meier und Ingrid Scheurmann, Berlin / München 2010, S. 89–100
- 4 Vgl. Vinken, Gerhard: Der Pranger von Bahia, das Kreuz von Pommersfelden, Globalisierungsdiskurse und lokale Aushandlungsprozesse als Herausforderungen für die Denkmalwissenschaften, in: Das Erbe der Anderen. Denkmalpflegerisches Handeln im Zeichen der Globalisierung, hg. v. Gerhard Vinken (= Forschungen des Instituts für Archäologie, Denkmalkunde und Kunstgeschichte, Bd. 2), Bamberg 2015, S. 19–30
- 5 Die bereits genannte Anthologie von Smith, Laurajane (Hg.) 2007 (wie Anm. 2) deckt alle zitierten Begriffe ab, während bezeichnenderweise Alois Riegl die deutschsprachige „Denkmal“-Tradition ganz alleine vertreten muss.
- 6 Vgl. Euler-Rolle, Bernd: Der „Stimmungswert“ im spätmodernen Denkmalkultus – Alois Riegl und die Folgen, in: Österreichische Zeitschrift für Kunst und Denkmalpflege, LIX, Heft 1, 2005, S. 27–34
- 7 Vgl. Willer, Stefan: Kulturelles Erbe. Tradieren und Konservieren, in: Erbe. Übertragungskonzepte zwischen Natur und Kultur, hg. v. Stefan Willer, Sigrid Weigel und Bernhard Jussen, Berlin 2013, S. 161f. u. 165 f.
- 8 Einleitung zu den Vorlesungen über die Geschichte der Philosophie (1817), in: Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Werke, hg. Eva Moldenhauer und Karl Markus Michel, Bd. 18, Frankfurt/Main 1986, S. 21 f.
- 9 Derrida, Jacques: Marx' Gespenster, Der Staat, die Schuld, die Trauerarbeit und die neue Internationale, übersetzt von Susanne Lüdemann, Frankfurt/Main 2004, S. 81 f.

Image sources

- 1 Christoph Braun, https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bismarck_Monument,_Hamburg,_Germany,_IMG_4586_edit.jpg (29.1.2018)

Notes

- 1 Significant passages of this text are taken from a more lengthy publication by the author with a different focus of interest; cf. Vinken, Gerhard: Erbe ist kein Dokument. Berlin zwischen Ruin und Restauration, in: Österreichische Zeitschrift für Kunst und Denkmalpflege, LXXI / 2017, Heft 2/3 (= Dokument und Monument in einem. Bewahrung und Erschließung der historischen und ästhetischen Werte), pp. 156–161
- 2 Revealing in this connection is the selection of contributions to the most recent anthology on cultural heritage in English; see Smith, Laurajane (ed.): Cultural Heritage, 4 Vols., Critical Concepts in Media and Cultural Studies, London / New York 2007; above all the texts by Stuart Hall, David C. Harvey, Jo Littler, Roshi Naidoo, Sharon Sullivan and Dolores Hayden.
- 3 On this point, see Euler-Rolle, Bernd: “Am Anfang war das Auge” – Zur Rehabilitierung des Schauwerts in der Denkmalpflege, in: DENKmalWERTE, Beiträge zur Theorie und Aktualität der Denkmalpflege, Georg Mörsch zum 70. Geburtstag, ed. Hans-Rudolf Meier and Ingrid Scheurmann, Berlin / Munich 2010, pp. 89–100
- 4 Cf. Vinken, Gerhard: Der Pranger von Bahia, das Kreuz von Pommersfelden, Globalisierungsdiskurse und lokale Aushandlungsprozesse als Herausforderungen für die Denkmalwissenschaften, in: Das Erbe der Anderen. Denkmalpflegerisches Handeln im Zeichen der Globalisierung, ed. Gerhard Vinken (= Forschungen des Instituts für Archäologie, Denkmalkunde und Kunstgeschichte, Vol. 2), Bamberg 2015, pp. 19–30
- 5 The anthology cited above, Smith, Laurajane (ed.) 2007, covers all of these terms, while, notably, Alois Riegl must alone represent the German “*Denkmal*” tradition.
- 6 Cf. Euler-Rolle, Bernd: Der „Stimmungswert“ im spätmodernen Denkmalkultus – Alois Riegl und die Folgen, in: Österreichische Zeitschrift für Kunst und Denkmalpflege, LIX, Issue 1, 2005, pp. 27–34
- 7 Cf. Willer, Stefan: Kulturelles Erbe. Tradieren und Konservieren, in: Erbe. Übertragungskonzepte zwischen Natur und Kultur, ed. Stefan Willer, Sigrid Weigel and Bernhard Jussen, Berlin 2013, pp. 161f. and 165 f.
- 8 Einleitung zu den Vorlesungen über die Geschichte der Philosophie (1817), in: Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Werke, ed. Eva Moldenhauer and Karl Markus Michel, Vol. 18, Frankfurt/Main 1986, p. 21 f.
- 9 Derrida, Jacques: Marx' Gespenster, Der Staat, die Schuld, die Trauerarbeit und die neue Internationale, trans. Susanne Lüdemann, Frankfurt/Main 2004, p. 81 f.

Andy Scholz, nd3220, nd3221, nd3222, nd3223, nd3224, nd3225, nd3226, nd3228, nd3230, nd3231, nd3232, nd3236, nd3237, nd3238, nd3239, nd3240, North Dakota, USA 2013/2014

